

Naciones Unidas
**ASAMBLEA
GENERAL**

UNDECIMO PERIODO DE SESIONES

Documentos Oficiales



TERCERA COMISION, 735a.
SESION

Lunes 21 de enero de 1957,
a las 10.30 horas

Nueva York

SUMARIO

Página

Tema 31 del programa:

Proyectos de pactos internacionales de derechos humanos
(*continuación*)

Artículo 10 del proyecto de pacto de derechos económicos, sociales y culturales (*continuación*)..... 275

Presidente: Sr. Hermod LANNUNG (Dinamarca).

TEMA 31 DEL PROGRAMA

Proyectos de pactos internacionales de derechos humanos (E/2573, anexos I, II y III, A/2907 y Add.1 y 2, A/2910 y Add.1 a 6, A/2929, A/3077, A/C.3/L.460, A/3149, A/C.3/L.528, A/C.3/L.532, A/C.3/L.570 a 572) (*continuación*)

ARTÍCULO 10 DEL PROYECTO DE PACTO DE DERECHOS ECONÓMICOS, SOCIALES Y CULTURALES (E/2573, ANEXO I A, A/C.3/L.570) (*continuación*)

1. El Sr. PAZHWAQ (Afganistán), hablando en su calidad de Presidente del Grupo de Trabajo sobre el artículo 10, presenta el informe de este Grupo (A/C.3/L.570). El nuevo texto del artículo 10, que figura en el párrafo 4 del informe, ha sido redactado teniendo debidamente en cuenta todas las enmiendas y sugerencias formuladas en el seno de la Comisión y del Grupo de Trabajo y es el resultado de un prolijo debate sobre las cuestiones de fondo y forma implicadas. El Sr. Pazhwak expresa la esperanza de que el artículo resultará aceptable para la Comisión.

2. El PRESIDENTE da las gracias al Presidente y a los miembros del Grupo de Trabajo en nombre de la Comisión.

3. La Sra. SHOHAM-SHARON (Israel) dice que su delegación está plenamente de acuerdo con los principios enunciados en el artículo 10 que no son más que el desarrollo lógico del párrafo 2 del artículo 25 de la Declaración Universal de Derechos Humanos. Es acertado incluir en el pacto y en el lugar que ocupa, un artículo que enuncie esos principios. La finalidad de los pactos propuestos es contribuir a eliminar algunos de los males e injusticias de la sociedad; por lo tanto, es natural que contenga disposiciones relativas a la protección de la mujer que, en su función especial como madre, a menudo ha sido víctima de injusticias y discriminaciones. Las madres en general, y las madres trabajadoras en particular, necesitan protección. Como lo ha señalado la representante de Suecia (732a. sesión), la preocupación fundamental debe ser el bienestar de la infancia. Las medidas de protección previstas no deben exagerarse: deben ser tales que aseguren una protección razonable a la mujer durante un período especificado y no deben imponer una carga tan pesada a los

empleadores que éstos se sientan poco dispuestos a emplear mujeres casadas.

4. Dado que en diversos lugares del mundo se emplea a niños, a menudo en ocupaciones impropias para ellos, es esencial que el pacto contenga disposiciones enérgicas y concretas acerca del empleo de la mano de obra infantil, y toda violación de tales disposiciones debe ser punible por ley.

5. En Israel las mujeres que trabajan disfrutan de una protección especial en virtud de la Ley sobre el trabajo de la mujer, la cual también contiene disposiciones especiales que amparan a las madres antes y después del parto. La Ley de seguros nacionales, como se explicó en detalle durante el debate sobre el artículo 9, ampara tanto a las madres en general como a las madres que trabajan. La Ley sobre la contratación de aprendices y las leyes sobre el trabajo de los menores reglamentan el empleo de los niños y los menores y prohíben emplearlos en ocupaciones que podrían resultar nocivas para su salud o su moralidad.

6. Puesto que el artículo 10 se refiere a las madres y a los niños, es lógico que en él se mencione también a la familia. Algunas delegaciones han considerado que toda mención de la familia está fuera de lugar en el artículo 10, puesto que el asunto del matrimonio viene tratado en el artículo 22 del proyecto de pacto de derechos civiles y políticos (E/2573 anexo I B), que es el lugar que le corresponde. Pero nadie sabe todavía qué suerte correrán los pactos cuando se abran a la firma, y podría suceder que un pacto fuera aprobado mucho antes que el otro o que algunos Estados se adhiriesen a uno y no al otro. Por ello, será prudente hacer mención de la familia en el artículo 10, aunque pueda parecer redundante, a fin de asegurar que el principio de la protección a la familia quede garantizado en cualesquier circunstancias.

7. En Israel, país donde confluyen muchas culturas y tradiciones, ha sido necesario promulgar una ley para proclamar el principio del libre consentimiento de los contrayentes en el matrimonio, y prohibir el matrimonio entre niños. Desde que en 1950 se promulgó la ley sobre la edad del matrimonio, es ilegal en Israel casarse con una mujer menor de 17 años, celebrar un matrimonio con tal mujer o entregarla en matrimonio, y la ley exige el consentimiento de los dos contrayentes. Por lo tanto, la delegación de Israel apoya la mención del libre consentimiento que figura tanto en el nuevo texto del artículo 10 como en el anterior.

8. La Sra. Shoham-Sharon aplaude el cambio introducido en el orden de los párrafos en el nuevo texto (A/C.3/L.570, párrafo 4) que resulta ahora lógico. Apoya la enmienda de Suecia (A/C.3/L.571) al párrafo 2; la mención del cuidado y educación de los niños a cargo está mejor colocada en el párrafo 1 y no hay necesidad de repetirla en el párrafo 2. Además, conforme a los términos del párrafo 1, un viudo responsable de un hijo a su cargo, por ejemplo, tendría también derecho a cier-

ta protección, lo que parece lógico puesto que las principales consideraciones son el interés y el bienestar del niño; pero el párrafo 2 se refiere solamente a las madres. La oradora prefiere la fórmula "*for reasonable periods before and after childbirth*" del párrafo 1 del texto inglés primitivo del artículo 10 (E/2573, anexo I A), a la frase "*a reasonable period before and after childbirth*" del nuevo texto. La frase del texto primitivo "*children and young persons*" es preferible a la palabra "*minors*" que figura en el párrafo 3 del texto elaborado por el Grupo de Trabajo. La última parte de la primera frase del párrafo 3, a partir de las palabras "*without any discrimination...*", no es satisfactoria. Propone que se sustituya esa parte por las palabras "*without any discrimination whatsoever*" que abarcaría a todos los niños a cargo, incluso los niños desamparados y los ilegítimos.

9. El Sr. DELHAYE (Bélgica) dice que su delegación estaba dispuesta a aceptar el texto original del artículo 10 (E/2573, anexo I A) porque la experiencia ha demostrado que las enmiendas no siempre mejoran un texto. La acción de Bélgica en los asuntos que se están tratando concuerda plenamente con el artículo 10. Las leyes belgas conceden una protección especial a las mujeres, particularmente antes y después del parto, a los niños y a los adolescentes, cuyas condiciones de empleo están muy estrictamente reglamentadas. El objetivo fundamental del derecho civil y penal es proteger a la familia; y en Bélgica, como en la mayoría de los países de la Europa occidental, el matrimonio se contrae con el libre consentimiento de ambos cónyuges.

10. En el nuevo texto (A/C.3/L.570, párrafo 4), el orden de los párrafos es más lógico y, por lo tanto, preferible al orden primitivo. El Sr. Delhaye aplaude la incorporación de la enmienda de los Países Bajos (A/C.3/L.557) en el párrafo 3; las Naciones Unidas tienen el deber de preocuparse por el bienestar moral de los niños tanto como por su salud física. La objeción que se ha hecho en el sentido de que la palabra "moral" es demasiado vaga para ser incluida en el pacto, carece de validez; se trata de un término general, pero los conceptos que encierra son perfectamente claros y totalmente ajenos a cualquier interpretación de carácter religioso.

11. El párrafo 3 del texto primitivo que, en su forma enmendada, se ha convertido en párrafo 1 del nuevo texto, se basaba en una propuesta presentada por Bélgica en la Comisión de Derechos Humanos. Algunos representantes han alegado que la protección de la familia está prevista en el artículo 22 del proyecto de pacto de derechos civiles y políticos (E/2573, anexo I B) y han puesto en duda que correspondiese mencionarla en el artículo 10 del proyecto de pacto que se estudia. Sin embargo, como lo ha señalado la representante de Israel, no se sabe con seguridad en qué orden serán aprobados los pactos ni si se aprobará uno pero no el otro. Por ello, podría ocurrir que ni siquiera llegase a plantearse la cuestión de la repetición. Además, la Tercera Comisión ha decidido ya en otros casos que cuando se trata de un principio de importancia vital no debe temerse la repetición. El proyecto de pacto de derechos civiles y políticos prevé la protección de la familia, pero ese pacto no abarca las necesidades económicas, sociales y culturales; por lo tanto, la familia tiene derecho a que se le conceda protección también en el pacto de derechos económicos, sociales y culturales. El artículo 9, que se refiere a los derechos del individuo, no es suficiente; también la unidad familiar como tal tiene derecho a ser protegida y, por lo tanto, debe ser mencionada

expresamente en el artículo 10. El matrimonio puede ser considerado como un acto social específico que puede ir o no acompañado de una ceremonia religiosa, o como un estado que tiene cierta duración. Cualquiera sea el punto de vista desde el cual se lo considere, el matrimonio es un acto social de la mayor importancia. La mejor garantía de su duración y éxito estriba en el libre consentimiento de ambos cónyuges para contraerlo. Es de lamentar que el Grupo de Trabajo haya creído oportuno suprimir las palabras "la familia se basa en el matrimonio" que aparecían en el texto primitivo. Es verdad que la unidad familiar no se funda siempre en el matrimonio; pero se trata de un principio sólido y generalmente aceptado que debería haberse enunciado en el artículo 10, sobre todo porque el matrimonio asegura la protección de los miembros de la familia, en particular de la mujer y los hijos. Finalmente, el Sr. Delhaye se pregunta si es acertado incluir en el párrafo 1 del nuevo texto las palabras "especialmente en su etapa inicial y mientras sea responsable del cuidado y la educación de los hijos a su cargo", pues pueden dar la impresión de que la familia no tiene derecho a protección en otras circunstancias. Sin embargo, no desea complicar la situación proponiendo una enmienda y votará en favor del nuevo párrafo 1 en su forma actual.

12. La Sra. GERLEIN DE FONNEGRA (Colombia) dice que, puesto que los niños de hoy son los hombres de mañana, toda la protección dada a las madres y a los niños tendrá una considerable influencia en el porvenir de sus países. La mujer conoce momentos de gran tensión física y emotiva durante el embarazo y después del parto, y por ello debe recibir una protección especial en esos períodos. El Código de Trabajo de Colombia contiene disposiciones relativas a la protección de las madres, los niños y los menores. El Instituto de Seguros Sociales y la Secretaría Nacional de Asistencia Social proporcionan atención antes y después del parto. Los empleadores están obligados a asegurar condiciones de trabajo higiénicas y no pueden despedir a una mujer embarazada. Los reglamentos sobre la mano de obra infantil prohíben el empleo de niños en tareas perjudiciales para su salud o su desarrollo.

13. El texto propuesto por el Grupo de Trabajo (A/C.3/L.570, párrafo 4) prevé de modo satisfactorio la protección de las madres, los niños y los menores. Sin embargo, el párrafo 2 es algo confuso. Las palabras "mientras sean responsables del cuidado y la educación de los hijos a su cargo" son bastante vagas porque es difícil decir cuándo termina tal responsabilidad. La representante de Colombia apoya la enmienda de Suecia (A/C.3/L.571) que constituye una evidente mejora. La segunda parte del párrafo 2 es más clara y más satisfactoria que la primera.

14. La Sra. AFNAN (Irak) dice que, como en su país la legislación social está todavía en curso de elaboración, atribuye particular importancia a la aprobación y oportuna aplicación de los pactos. Durante el debate sobre los primeros artículos, se ha abstenido de votar sobre varias enmiendas por considerarlas fuera de lugar, aunque aceptables en principio. Pero, dado que los textos definitivos de estos artículos han resultado poco satisfactorios en más de un aspecto, en el futuro se guiará por el principio de que los proyectos de pactos deben, ante todo, caracterizarse por su unidad de propósito, y votará en contra de cualesquier enmiendas que pudieran menoscabar esa unidad, por muy loables que sean los principios enunciados en ellas.

15. La Sra. Afnan prefiere el texto del artículo 10 preparado por el Grupo de Trabajo (A/C.3/L.570,

párrafo 4) al texto primitivo (E/2573, anexo I A). El párrafo 1 del nuevo texto amplía con gran acierto la protección a los niños a cargo por intermedio de la familia; pero la mención del matrimonio es ajena a ese contexto y por ello no vacilará en votar en contra de su inclusión. No está segura de que la disposición contenida en el párrafo 2 sobre la concesión de licencias con goce de sueldo a las madres que trabajen sea adecuada; la simple mención de la licencia con remuneración sin ninguna referencia a otras prestaciones de maternidad podría no responder a los fines que persigue la Comisión.

16. La representante del Irak se manifiesta complacida de que se haya introducido la palabra "menores" en el párrafo 3, y de que este párrafo establezca que todos los menores, sin discriminación, deben ser objeto de medidas especiales de protección. El texto representa una transacción feliz entre los diversos criterios expresados en la Comisión.

17. El Sr. MASSOUD-ANSARI (Irán) felicita al Grupo de Trabajo y en particular a su Presidente por haber preparado un texto mucho más claro y mejor que el primitivo. Espera que la Comisión podrá aprobarlo sin ninguna dificultad.

18. La Sra. RÖSSEL (Suecia) advierte que el Grupo de Trabajo acometió su tarea con espíritu de conciliación, gracias a lo cual ha podido preparar un texto que representa una fórmula transaccional. Por razones debidas al orden en que se han examinado los párrafos, en el párrafo 2 del nuevo texto (A/C.3/L.570, párrafo 4) las palabras "mientras sean responsables del cuidado y la educación de los hijos a su cargo" resultan redundantes. Hay que mantener esas palabras en el párrafo 1, a fin de insistir en el papel de la familia como protectora natural de los niños pequeños, pero convendría eliminarlas en el párrafo 2, que se limitaría así simplemente a conceder protección a las madres durante el período del embarazo y del puerperio, disposición que guardaría conformidad con el Convenio Internacional del Trabajo (103) relativo a la protección de la maternidad. Por esa razón, la representante de Suecia ha presentado una enmienda (A/C.3/L.571) encaminada a suprimir esas palabras en el párrafo 2. Además, si se dejaran esas palabras en el párrafo 2, se estaría dando a entender que se considera a las madres como a las proveedoras del sustento de la familia, lo cual no sucede así, por regla general.

19. La mención del matrimonio que figura en el párrafo 1 es incompleta. El artículo 22 del proyecto de pacto de derechos civiles y políticos (E/2573, anexo I B) incluye acertadamente una disposición más explícita sobre la materia, aparte de ser ese pacto el lugar más apropiado para esa disposición. Además, en el actual contexto, el pasaje parece implicar que la familia debe basarse en el matrimonio; pero también debe reconocerse como unidades familiares a las madres solteras y a las personas divorciadas o viudas con hijos.

20. La mención de la "licencia con goce de sueldo" que figura en el párrafo 2 perjudicará a las mismas personas a quienes se trate de proteger, porque si se obliga a los empleadores a pagar los sueldos de las mujeres durante su licencia de maternidad, es probable que se muestren poco dispuestos a contratar a mujeres casadas. La protección de que se trate debería concederse por medio de prestaciones de maternidad previstas en los regímenes de seguro social, en las que se incluya tanto a las madres que trabajan como a las amas de casa.

21. La Sra. Rössel aprueba la redacción del párrafo 3, con excepción de la frase "sin distinciones por razones de paternidad u otras circunstancias". El artículo 2 establece la prohibición general de las discriminaciones por cualquier motivo que sea y, por lo tanto, no hay por qué repetir este punto en los distintos artículos de fondo.

22. La Srta. SOUTER (Nueva Zelandia) dice que su delegación está enteramente de acuerdo con las ideas contenidas en el artículo 10 y con la forma en que han sido expresadas en la nueva redacción aprobada por el Grupo de Trabajo. El nuevo texto (A/C.3/L.570, párrafo 4) entraña varias mejoras con respecto a la redacción primitiva del artículo 10 (E/2573, anexo I A), en particular el empleo en inglés de la palabra "mothers" en lugar de "motherhood" y "maternity", y la última frase del párrafo 3 que subsana un serio defecto de redacción del texto anterior.

23. Sin embargo, pone en duda la conveniencia de substituir en el párrafo 3 del nuevo texto inglés las palabras "children and young persons" por la palabra "minors". Puesto que la edad en que se alcanza la mayoría de edad difiere según los países, el término "minors" no asegura la uniformidad de las obligaciones entre los Estados signatarios. Además, pueden darse casos de jóvenes que hayan alcanzado la mayoría de edad y que aún necesiten protección. Por último, la palabra "menores" suele emplearse con referencia a los jóvenes que están próximos a la mayoría de edad, antes que a los niños de la primera o segunda infancia, y la finalidad principal del artículo es insistir en la protección que debe concederse a los niños cuando todavía están a cargo de sus familias. Por consiguiente, la oradora espera que en el momento de la votación su delegación tendrá oportunidad de expresar su preferencia por la redacción primitiva. La dificultad de traducir al español la expresión "young persons" podría superarse empleando la palabra "jóvenes", como lo ha sugerido el representante de Chile (730a. sesión).

24. La única cuestión de fondo que en la nueva redacción ofrece una dificultad seria para su delegación es la disposición relativa a la licencia con remuneración que figura en el párrafo 2. Semejante obligación, tanto si la carga económica recae enteramente sobre el empleador como si no, podría perjudicar seriamente las perspectivas de empleo de la mujer casada. Por lo tanto, la Srta. Souter preferiría que se suprimiera la frase de que se trata.

25. Al redactar los diversos artículos, la Comisión debe cuidar ante todo de destacar los principios básicos, y no debe vacilar en omitir los detalles menos esenciales, por muy loable que pueda ser su finalidad. Con tal labor de selección, no se haría más que reforzar las obligaciones impuestas por los diversos artículos. Conforme a este principio, su delegación hubiera sido partidaria de adoptar un artículo mucho más breve, omitiendo en el párrafo 1 del texto del Grupo de Trabajo las palabras "por ser el elemento natural y fundamental de la sociedad" y "especialmente en su etapa inicial y", así como la segunda frase; y suprimiendo en el párrafo 3 las palabras "sin distinciones por razones de paternidad u otras circunstancias" y "económica y social", pues estas dos últimas fórmulas debilitan las disposiciones en que figuran en lugar de reforzarlas. En cambio, no considera esencial la supresión propuesta por la delegación de Suecia (A/C.3/L.571). Conforme a la disposición de que se trata, podría prestarse una asistencia muy necesaria a las mujeres que tienen que criar a sus hijos sin

ayuda del marido. Su delegación considera que el párrafo 3 va, tal vez, más lejos de lo necesario al tratar de cuestiones que son de la competencia especial de la Organización Internacional del Trabajo (OIT). Con todo, aprueba en general las ideas contenidas en dicho párrafo.

26. El Sr. BRATANOV (Bulgaria) dice que el texto del Grupo de Trabajo (A/C.3/L.570, párrafo 4), fruto de muchas concesiones, representa un amplio grado de acuerdo. En particular, el nuevo texto comprende la parte de la enmienda de Bulgaria (A/C.3/L.558/Rev.2) que tendía a proteger a los niños ilegítimos que tienen por lo menos a uno de sus progenitores. Pero otra parte de esa enmienda, y por cierto muy importante, fué rechazada por un solo voto; por ello, el orador ha presentado una enmienda (A/C.3/L.572) al proyecto del Grupo de Trabajo. Esta enmienda tiene por objeto evitar una gran injusticia social, disponiendo que los niños huérfanos de padre y madre que no cuenten con medios de existencia deben ser atendidos por el Estado. Los niños que ya estén bajo la protección de particulares o de organizaciones de beneficencia no entrarían en esta categoría; pero ésta comprendería sin lugar a dudas a los niños ilegítimos sin madre ni padre que cuide de ellos. Como esta idea ha merecido el apoyo de la mayoría de las delegaciones, el orador espera que la nueva enmienda de Bulgaria será aprobada por gran mayoría. La mención de la discriminación hecha en el párrafo 3 ha sido incluida para satisfacer el criterio de su delegación de que los niños ilegítimos deben recibir la misma protección que los niños nacidos de matrimonio. El Sr. Bretanov ha aceptado esta redacción por espíritu de conciliación, y espera que se la mantenga.

27. La Srta. BRUUN (Dinamarca) felicita al Grupo de Trabajo por el texto que ha preparado (A/C.3/L.570, párrafo 4). En general está de acuerdo con el proyecto del Grupo de Trabajo, pero apoya la enmienda de Suecia (A/C.3/L.571) por las mismas razones que ha aducido la representante de este país. No podrá votar en favor de que se mantenga la segunda frase del párrafo 2 a menos que quede entendido que las palabras "licencia con goce de sueldo" se refieren no solamente a los sueldos y salarios, sino también a otras prestaciones de maternidad, todas ellas pagaderas como elementos de los regímenes de seguridad social y no directamente por el empleador respectivo.

28. El Sr. BAROODY (Arabia Saudita) dice que aunque los esfuerzos del Grupo de Trabajo por llegar a una solución transaccional son loables, el artículo resultante ha quedado redactado en una forma que lo hace parecerse más a un ensayo que a una disposición propia de un instrumento jurídico. Este artículo está lleno de declaraciones axiomáticas y generales que se prestan a muy amplias interpretaciones. Por ejemplo, la última frase del párrafo 1 del texto preparado por el Grupo de Trabajo (A/C.3/L.570, párrafo 4), parece estar fuera de lugar. La idea inicial del artículo era garantizar la protección de las madres y los niños. Esa idea se ha ampliado hasta incluir a las familias en general y a los aspectos más amplios de la maternidad; por tanto, la declaración escueta de que el matrimonio debe contraerse con el libre consentimiento de los futuros cónyuges, aunque en sí no se preste a objeciones, es impropia en ese contexto.

29. Las palabras "protección y asistencia" que figuran en los párrafos 1 y 3 parecen redundantes. El término "asistencia" supone una insistencia especial en la ayuda económica, mientras que el término "protección", aun cuando pueda incluir esa ayuda, suele referirse princi-

palmente al amparo jurídico. El mantenimiento de la palabra "asistencia" podría suscitar complicaciones.

30. La disposición de la primera frase del párrafo 2, conforme a la cual se debe conceder especial protección a las madres mientras sean responsables del cuidado y la educación de los hijos a su cargo, puede tener consecuencias peligrosas. Si a los años durante los cuales una mujer puede tener hijos se suman los años durante los cuales el menor de sus hijos puede estar a su cargo, se advertirá que podría haber madres con derecho a recibir las prestaciones de la seguridad social hasta el momento en que lleguen a tener derecho a recibir pensiones de vejez. Cabe dudar de que haya muchos Estados dispuestos a asumir semejante responsabilidad. La enmienda de Suecia (A/C.3/L.571) eliminaría el riesgo de semejante interpretación, por lo cual el representante de Arabia Saudita votará en favor de la misma.

31. Con respecto al párrafo 3, la palabra "menores" le parece preferible a la expresión "niños y adolescentes". Con todo, esta palabra se presta a la crítica de que la mayoría de edad se alcanza a distintas edades en los diversos países. La referencia a la explotación es también peligrosa. El orador considera que los niños no deberían trabajar, sino consagrar su tiempo a recibir educación. Pero en algunos países las leyes permiten hacer trabajar a los niños. La palabra "explotación" podría dar lugar a abusos por parte de los padres de los menores trabajadores, pues podrían iniciar acciones ante los tribunales cada vez que les parecieran poco equitativos los salarios pagados a sus hijos. Sin embargo, la última frase del párrafo mejora mucho el texto primitivo y, unida a las disposiciones del artículo 7 del proyecto de pacto, servirá para garantizar los derechos de los niños que trabajan.

32. En conjunto, el nuevo texto mejora la clasificación de los derechos de que se trata, pero la prolija enumeración y las declaraciones de carácter general que contiene están fuera de lugar en el proyecto de pacto, el cual debe ser preciso y claro. Además, esos defectos hacen que el artículo 10 parezca desequilibrado frente a otros artículos más sucintos.

33. Aunque está de acuerdo, en principio, con la finalidad de la enmienda de Bulgaria (A/C.3/L.572), el orador señala que en algunos países son organizaciones privadas quienes cuidan de los huérfanos y no el Estado. Por consiguiente, sugiere que después de las palabras "correr a cargo" se intercalen las palabras "directa o indirectamente" de esa manera, el Estado podría limitarse a ayudar a las organizaciones privadas correspondientes. También sería conveniente mencionar a los niños abandonados por sus padres; pero una disposición expresa referente a esos niños podría interpretarse como una incitación a abandonar a los hijos. Por lo tanto, el orador no está seguro de que sea prudente agregar la enmienda de Bulgaria a un texto que ya es demasiado largo y complicado.

34. La Sra. MIRONOVA (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) dice que su delegación ve con complacida el apoyo que la Comisión ha dado en general a las disposiciones básicas del artículo 10 y da las gracias a las delegaciones que han apoyado la enmienda de la URSS al texto primitivo. El nuevo artículo preparado por el Grupo de Trabajo (A/C.3/L.570, párrafo 4) le parece aceptable en general, pero la oradora lamenta que no se haya mantenido la mención del modo de costear la licencia remunerada por maternidad. El principal argumento aducido contra esa disposición fué que en muchos países los trabajadores contribuyen todavía a los pagos de la seguridad social. Sin embargo, el

artículo 2 del proyecto de pacto establece que el ejercicio de los derechos reconocidos en el pacto debe garantizarse progresivamente, y estaría mal no introducir ciertas disposiciones mínimas que son aceptables para la mayoría de los países. El artículo 10 resultará incompleto si no se menciona en él el modo de costear las prestaciones sociales y, por tanto, la delegación de la URSS presentará una enmienda sobre este punto.

35. La Sra. Mironova no cree que el representante de Arabia Saudita deba abrigar temores de que las mujeres y los niños puedan abusar de los derechos que se les concedan en virtud del artículo 10. Además, es esencial que la importancia de la maternidad quede bien reflejada en el pacto.

36. La delegación de la Unión Soviética votará en favor de la enmienda de Bulgaria (A/C.3/L.572) que constituirá una valiosa adición al párrafo 1. No podrá votar en favor de la enmienda de Suecia (A/C.3/L.571) pues no considera que mejoraría el texto.

37. El Sr. MEZINCESCU (Rumania) dice que su delegación aprueba en general la nueva redacción del artículo 10 preparada por el Grupo de Trabajo (A/C.3/L.570, párrafo 4). El párrafo 1 contiene una serie de disposiciones más positivas que el texto primitivo. El párrafo 2 prevé una más amplia protección para las madres y los niños, y tiene la ventaja de comprender parte de la enmienda de la URSS relativa a la licencia remunerada por maternidad. Con todo, el artículo resultaría aun mejor si se agregara la referencia al modo de costear dicha licencia, propuesta por la URSS, y el orador votará en favor de toda enmienda encaminada a mencionar este punto.

38. Aunque el párrafo 3 ha sido mejorado en varios aspectos, su texto anterior era preferible por varias razones. Por ejemplo, aunque la última frase del párrafo está redactada con mayor claridad en el nuevo texto, es incompleta y hasta representa un retroceso. El texto primitivo establecía una acertada distinción entre los niños y los adolescentes con respecto a la protección en el empleo; además, la expresión "menores" será interpretada de modo diferente en los diversos países debido a las diferencias reales que existen en cuanto a la edad en que se alcanza la madurez fisiológica

y jurídica. Su delegación abrigaba ciertas dudas con respecto a la disposición primitiva, pero se abstuvo de presentar una enmienda por considerar que el artículo preveía garantías adecuadas respecto del empleo de mano de obra infantil; sin embargo, ahora se verá obligada a presentar una enmienda. El empleo de mano de obra infantil está prohibido por ley en la mayoría de los países, por razones evidentes relacionadas con la salud y la educación. En virtud del artículo 14 del proyecto de pacto, "queda entendido", no sólo que la enseñanza primaria debe ser obligatoria y gratuita para todos, sino también que la enseñanza secundaria debe estar al alcance de todos y se la debe ir haciendo paulatinamente gratuita. Tal disposición carecerá de sentido a menos que el empleo de mano de obra infantil esté estrictamente limitado.

39. La disposición del párrafo 2 de que debe concederse especial protección a las madres mientras sean responsables del cuidado y la educación de los hijos a su cargo es importante, y se trata de una idea que se va incorporando progresivamente en la legislación de muchos países. Deben reconocerse a las madres derechos especiales que les permitan atender debidamente del cuidado físico, la crianza y la educación de sus hijos. En Rumania se han hecho grandes progresos en ese sentido; por ejemplo, las madres trabajadoras tienen derecho a una licencia especial en caso de enfermedad de sus hijos, y los empleadores que no adopten las medidas necesarias en tales casos son castigados severamente. La enmienda de Suecia (A/C.3/L.571) limitaría el período de protección especial a la época del embarazo, del parto y de las primeras semanas de vida del niño, y por lo tanto representa un retroceso. La delegación de Rumania votará en contra de dicha enmienda. En cambio, votará en favor de la enmienda de Bulgaria (A/C.3/L.572) que constituye una valiosa adición al artículo.

40. Para concluir, el Sr. Mezincescu expresa la esperanza de que en el futuro no se establecerán grupos de trabajo tan prematuramente pues ello puede entorpecer el desarrollo ordenado de los debates.

Se levanta la sesión a las 13.15 horas.